

Front Matter / Elementos Pré-textuais / Páginas Iniciais

Marileide Dias Esqueda (org.)

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

ESQUEDA, M.D. ed. *Ensino de Tradução: proposições didáticas à luz da competência tradutória* [online]. Uberlândia: EDUFU, 2019, pp. 1-8. ISBN: 978-85-7078-512-1. Available from:

<http://books.scielo.org/id/23rgk/pdf/esqueda-9786558240266-00.pdf>.


<https://doi.org/10.14393/EDUFU-978-85-7078-512-1>.



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).



Ensino de
Tradução:
proposições didáticas
à luz da competência
tradutória

Marileide Dias Esqueda
Organizadora

EDUFU

**Ensino de Tradução:
proposições didáticas à luz da
competência tradutória**

**Marileide Dias Esqueda
Organizadora**



Av. João Naves de Ávila, 2.121
Campus Santa Mônica – Bl. 1S
CEP 38.400-902 – Uberlândia – MG
Telefax: (34) 3239-4293
www.edufu.ufu.br

REITOR

Valder Steffen Júnior

VICE-REITOR

Orlando César Mantese

DIRETOR DA EDUFU

Guilherme Fromm

CONSELHO EDITORIAL

André Nemésio de Barros Pereira

Décio Gatti Júnior

Emerson Luiz Gelamo

Hamilton Kikuti

João Cleps Júnior

Ricardo Reis Soares

Wedisson Oliveira Santos

EQUIPE DE REALIZAÇÃO

Editora de publicações: Maria Amália Rocha

Revisão de Língua Portuguesa: Cláudia de Fátima Costa

Revisão de Normalização: Marileide Dias Esqueda

Projeto gráfico: Edufu

Editoração e capa: Cristiane Oliveira

**Ensino de Tradução:
proposições didáticas à luz da
competência tradutória**

**Marileide Dias Esqueda
Organizadora**



Uberlândia - MG - Brasil
2020

Copyright 2020 © Edufu

Editora da Universidade Federal de Uberlândia

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução parcial ou total por qualquer meio sem permissão da Edufu.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
Sistema de Bibliotecas da UFU, MG, Brasil.

E59t Ensino de Tradução [recurso eletrônico] : proposições didáticas à luz da competência tradutória / Marileide Dias Esqueda (organizadora). Uberlândia : EDUFU, 2020.

Disponível em: www.edufu.ufu.br

DOI: <https://doi.org/10.14393/EDUFU-978-85-7078-512-1>

Inclui bibliografia.

ISBN: 978-85-7078-512-1

Disponível também na versão impressa.

1. Tradução e interpretação. 2. Tradutores - Formação. 3. Linguagem e línguas - Estudo e ensino. I. Esqueda, Marileide Dias, (org.). II. Universidade Federal de Uberlândia. VI. Título.

CDU: 801

Gerlaine Araújo Silva - CRB-6/1408

SUMÁRIO

PRÓLOGO <i>Amparo Hurtado Albir</i> Tradução: <i>Marileide Dias Esqueda</i>	9
APRESENTAÇÃO <i>Marileide Dias Esqueda</i>	15
CAPÍTULO 1 O desenvolvimento da subcompetência teórica e metateórica em tradução: as técnicas de tradução e sua metalinguagem <i>José Luiz Vila Real Gonçalves</i> <i>Marileide Dias Esqueda</i>	25
CAPÍTULO 2 A subcompetência extralinguística em tradução: uma proposta de atividade didática baseada em tarefas <i>Daniel Padilha Pacheco da Costa</i>	65
CAPÍTULO 3 A subcompetência instrumental: integrando terminologia, corpora e sistemas de memória de tradução <i>Francine de Assis Silveira</i> <i>Silvana Maria de Jesus</i> <i>Tânia Liparini Campos</i>	109
CAPÍTULO 4 A subcompetência bilíngue em tradução: a questão do aspecto verbal <i>Stéfano Paschoal</i>	153
CAPÍTULO 5 Desenvolvendo a subcompetência estratégica: convergência entre os componentes da competência tradutória <i>Igor Antônio Lourenço da Silva</i> <i>Fábio Alves</i>	183
SOBRE OS AUTORES	223

Aos nossos alunos.